

Chandos

CHAN 8470

J. C. BACH and BOCCHERINI
Cello Concertos

J. C. BACH

Concerto in C minor for Cello and Orchestra (14.06)

- 1 I — Allegro molto ma maestoso (4.05)
- 2 II — Adagio molto espressivo (7.05)
- 3 III — Allegro molto energico (2.51)

YULI TUROVSKY Cello

**Sinfonia Concertante in A major for Violin, Cello
and Orchestra (14.25)**

- 4 I — Andante di molto (8.51)
- 5 II — RONDEAU: Allegro assai (5.29)

ELEONORA TUROVSKY Violin, YULI TUROVSKY Cello

LUIGI BOCCHERINI

Concerto in B flat for Cello and Strings, G.482 (21.44)

- 6 I — Allegro moderato (9.03)
- 7 II — Adagio (non-troppo) (6.34)
- 8 III — RONDO: Allegro (6.00)

YULI TUROVSKY Cello

I MUSICI DE MONTREAL
conducted by
YULI TUROVSKY

TT = 50.24

DDD

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd., Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V JLB.

Chandos

DIGITAL

J.C. BACH

Cello Concerto in C minor
Sinfonia Concertante in A major

BOCCHERINI

Cello Concerto in B flat G.482

YULI TUROVSKY
Cello
ELEONORA TUROVSKY
Violin

I MUSICI DE MONTREAL
Conducted by
Yuli Turovsky



Bach's youngest son first worked with his father, but when Johann Sebastian died, in 1750, Johann Christian joined his 36-year-old brother, Carl Philipp Emanuel, who was harpsichordist to King Frederick II's court in Berlin. Four years later saw Johann Christian in Bologna, working with Padre Martini, and in 1757 he became a Roman Catholic, three years later becoming one of the two organists at Milan Cathedral. It was not long, however, before he was spending his time composing, notably operas for Turin and Naples, which led to invitations to write operas in Venice and London. It was his success in London in 1762, where he received royal patronage, notably from the German-born Queen Charlotte, which determined him to stay in the English capital, and he joined with another German musician, Carl Friedrich Abel, in founding a concert society in 1764. That year the 8-year-old Mozart arrived in London, and the two became great friends, Bach's symphonies helping the young Mozart in the composition of his first work in that *genre*. By that date Bach was understanding the worth of the concert symphony, which he was to help develop. By the 1770s, however, he was becoming fascinated by the variety of colour which could be introduced into an orchestral work and he began composing *sinfonia concertantes* in which a number of solo instruments were exploited with an orchestra which invariably included at least two pairs of wind instruments. In these works his period in Italy is often apparent. The *Sinfonia Concertante* in A major was probably composed about 1773, and was edited by Alfred Einstein in 1934. It is one of several which are in the *galant*, or courtly style, where elegance and ornamentation are particularly evident. The two movements are contrasted while being cohesive.

Johann Christian did not write for posterity and it is fortunate that admirers kept his music, which eventually found its way into the hands of reputable musicians. This work is an example. There is no record of its composition, nor of its original intention so far as instrumentation is concerned. The music, for a string instrument and piano, was in the music collected by Camille Saint-Saëns, and, after his death in 1921, was gratefully accepted by both viola and cello players as a welcome addition to their repertory. The first movement is typical of J. C. Bach's direct style, the soloist taking over the theme immediately after its first statement and then rarely leaving the scene. Eloquence and beauty characterise the slow movement, an extended melodic flow which ideally suits the warm lyricism of the cello, while the finale returns to the boisterous vehemence which underlies the first *allegro*.

Boccherini was only eight years younger than Johann Christian Bach, and he, too, received his first instruction from his artistic and musical father. His first public appearance was as a cellist at the age of 13 and a year later he continued his studies in Rome before joining his father in the Court Theatre in Vienna, then the Imperial Capital.

Having made a reputation as a cellist, regularly commuting between Lucca and Vienna, Boccherini went to Milan and joined Pietro Nardini, Filippo Manfredi and Guisepppe Cambini in giving what were probably the first public concerts by a string quartet. Later, thanks to the Spanish Ambassador in Paris, Boccherini went to Madrid, becoming the exclusive performer and composer to the Spanish Infante, Don Luis. In 1771 he married for the first time and five years later, when Don Luis also married, moved with his wife into the Las Arenas Palace in Avila. It was during this period that four of his Cello Concertos were published in Paris. Unfortunately, after Boccherini's death, movements from various works were put together and published as original works, these hotch-potches doing great harm to Boccherini's reputation, since they did not make musical sense. In 1969 Yves Gérard published his authoritative catalogue, which has helped to bring Boccherini's work into proper context. We now know that this B flat Cello Concerto was the ninth of his eleven works in the *genre*, the vitality of the outer movements finding ideal contrast in the warmly lyrical central *adagio*, where the soloist is given the opportunity to enjoy ornamentation in music which gains from the personal understanding and love of a composer who was also a great cellist.

Note by Denby Richards (Author's Copyright 1986)

YULI TUROVSKY studied with Galina Kozulopova at the Moscow Conservatory and in 1969 was prize winner in the 3rd Soviet Cello Competition. In 1970 he was a laureate in the 22nd International Prague Spring Competition and prior to his emigration from the Soviet Union in 1976 he appeared as soloist in international tours with the Moscow Chamber Orchestra under Rudolf Barshai.

He has made many distinguished recordings with the Borodin Trio for Chandos, as well as duo recordings with his wife Eleonora, leader of I Musici de Montréal. The Turovskys are resident in Montreal, where both are members of the faculty of the Quebec Conservatoire du Musique.

I MUSICI DE MONTREAL has been working together as a chamber group since October 1983 under the leadership of Yuli Turovsky, the well-known cellist and member of the famous Borodin Trio. The ensemble launched its career with a sparkling performance of the Handel Concerti Grossi Op. 6, recorded for CBF-FM and broadcast in Montreal in February-March 1984. The musicians are graduates of Montreal's finest music institutions: McGill University, Université de Montréal and Conservatoire du Musique de Quebec.

Violins:	Eleonora Turovsky — Leader Alison Eldredge Lucia Hall Martine Desroches Francoise Morin Peter Purich Christian Prévost Natalya Turovsky	Bass:	Costantino Greco
		Harpichord:	Geneviève Soly
		Oboes:	Theodore Baskin Pierre-Vincent Plante
Violas:	Anne Beaudry Vincent Lapointe	Horns:	Jean Gaudreault Jill Kirwan
Cellos:	Alain Aubut Claude Lamothe		
Boccherini & Vivaldi Cello Concertos	ABRD 1145/ CD CHAN 8408		
Vivaldi Six Concertos	ABRD 1156/ CD CHAN 8444		
Shostakovich Piano Concerto No. 1 & Chamber Symphony/Shostakovich	LP ABRD 1120/ CD CHAN 8357		
Shostakovich Piano Concerto No. 2 & Symphony for Strings/Shostakovich	LP ABRD 1155/ CD CHAN 8443		
Mozart Piano Concertos Nos. 12 & 14/Louis Lortie, piano	LP ABRD 1166/ CD CHAN 8455		

Le dernier fils de Bach étudia tout d'abord avec son père mais, à la mort de Johann Sebastian en 1750, Johann Christian alla rejoindre son frère Carl Philip Emanuel, alors âgé de trente-six ans, qui était claveciniste à la cour du roi Frédéric II à Berlin. Quatre ans plus tard, Johann Christian travaillait à Bologne auprès du padre Martini; en 1757, il se convertit au catholicisme et trois ans plus tard devint l'un des deux organistes de la cathédrale de Milan. Bientôt, toutefois, il passait tout son temps à composer, notamment des opéras pour Turin et Naples, qui lui valurent d'être invité à en écrire d'autres pour Venise et Londres. C'est le succès qu'il remporta en 1762 à Londres (où il bénéficia de la protection royale et notamment du patronage de la reine Charlotte, allemande d'origine) qui le décida à se fixer dans la capitale anglaise; il devait y fonder une société de concerts avec un autre musicien allemand, Carl Friedrich Abel, en 1764. Cette année-là, l'enfant Mozart, âgé de huit ans, arriva à Londres et les deux artistes devinrent immédiatement de grands amis, les symphonies de Bach aidant le jeune Mozart à composer son premier ouvrage dans le genre. À cette date, Bach avait déjà compris la valeur et l'intérêt de la symphonie de concert, genre qu'il devait personnellement contribuer à développer. Mais dès les années 1770, de plus en plus fasciné par la variété de couleurs instrumentales qui pouvait être introduite dans une oeuvre orchestrale, il commença à composer des *symphonies concertantes* opposant un certain nombre d'instruments solistes à un orchestre qui comportait invariablement au moins deux paires d'instruments à vent. Dans ces partitions, l'effet de son séjour en Italie est souvent apparent. Probablement composée vers 1773, la Symphonie concertante en la majeur fut éditée par Alfred Einstein en 1934. Elle fait partie d'une série d'oeuvres similaires composées dans le style *galant*, où le souci d'élégance et d'ornementation est particulièrement évident. Ses deux mouvements contrastent entre eux sans que le tout perde sa cohésion.

Johann Christian n'écrivait pas pour la postérité mais, heureusement, ses admirateurs ayant conservé sa musique, celle-ci finit par arriver entre les mains de musiciens réputés. Cet ouvrage en constitue un bon exemple. Nous ne savons rien des circonstances de sa composition ni des intentions de l'auteur quant à son instrumentation d'origine. Sa musique, pour instrument à cordes et piano, était au nombre des partitions acquises par Camille Saint-Saëns et, après la mort de celui-ci en 1921, fut accueillie à la fois par les altistes et par les violoncellistes comme une addition de choix à leurs répertoires respectifs. Le premier mouvement est typique du style franc et direct de J. C. Bach, le soliste s'emparant du thème immédiatement

après son premier énoncé, et ne quittant que rarement la scène par la suite. Éloquence et beauté caractérisent le mouvement lent, dont l'ample épanchement mélodique convient idéalement au lyrisme chaud du violoncelle, et le finale revient à la véhémence turbulente qui sous-tend le premier *allegro*.

Boccherini n'avait que huit ans de moins que Johann Christian Bach et lui aussi recut de son père sa première formation artistique et musicale. Il se produisit pour la première fois en public comme violoncelliste à l'âge de treize ans et, un an plus tard, alla poursuivre ses études à Rome avant de rejoindre son père au Théâtre de la Cour à Vienne, alors capitale impériale.

Devenu un violoncelliste célèbre, qui faisait régulièrement le voyage entre Lucques et Vienne, Boccherini se rendit à Milan où, avec Pietro Nardini, Filippo Manfredi et Giuseppe Cambini, il prit part à ce qui constituait probablement la première série de concerts publics jamais donnée par un quatuor à cordes. Plus tard, grâce à l'ambassadeur d'Espagne à Paris, Boccherini se rendit à Madrid où il devint le musicien personnel de l'infant d'Espagne, Don Luis.

En 1771, il se maria pour la première fois et, cinq ans plus tard, lors du mariage de Don Luis, s'installa avec son épouse au palais de Las Arenas à Avila. C'est pendant cette période que quatre de ses concertos pour violoncelle furent publiés à Paris. Malheureusement, après la mort de Boccherini, divers mouvements d'œuvres différentes furent mis bout à bout et publiés comme des partitions originales, ces assemblages disparates causant le plus grand tort à sa réputation vu que, musicalement, ils n'avaient aucun sens. En 1969, Yves Gérard publia un catalogue faisant autorité, qui a contribué à replacer l'œuvre de Boccherini dans le contexte approprié.

Nous savons maintenant que son Concerto pour violoncelle en si bémol était le neuvième des onze ouvrages qu'il composa dans ce genre. À la vitalité des mouvements extrêmes s'oppose en un contraste idéal le chaleureux lyrisme de l'*adagio* central, où le soliste se voit donner l'occasion de savourer l'ornementation foisonnante d'une musique enrichie par l'intime connaissance et l'amour de l'instrument manifestés par un compositeur qui était aussi un grand violoncelliste.

© 1986 Denby Richards

Traduction: R. Michel

I MUSICI DE MONTREAL comprend des musiciens qui travaillent ensemble depuis octobre 1983 sous la direction de Yuli Turovsky, le violoncelliste très connu et membre du célèbre Trio Borodin. L'ensemble a lancé sa carrière avec une performance éblouissante du Concerti Grossi Op. 6 de Handel enregistré pour CBF-FM et radiodiffusé à Montréal en février mars 1984. Les musiciens sont des diplômés des meilleures institutions de musique de Montréal: la McGill University, l'Université de Montréal et le Conservatoire de Musique de Québec.

YULI TUROVSKY a fait ses études avec Galina Kozulopova au Conservatoire de Moscou et, en 1969, il a remporté le 3e Concours Soviétique de Violoncelle. En 1910, il a été l'un des lauréats au 22e Concours International de Printemps de Prague et, avant son départ d'Union Soviétique en 1976, il s'est produit en tant que soliste dans des tournées internationales avec l'Orchestre de Chambre de Moscou sous la direction de Rudolf Barshai.

Il a fait de nombreux enregistrements distingués avec le Trio Borodin pour Chandos ainsi que des enregistrements de duos avec son épouse Eleonora, conductrice de l'I Musici de Montréal. Les Turovsky habitent à Montréal où ils sont membres l'un et l'autre de la faculté du Conservatoire de Musique du Québec.

Bachs jüngster Sohn arbeitete zuerst mit seinem Vater, aber als Johann Sebastian 1750 starb, schloß sich Johann Christian seinem 36jährigen Bruder Carl Philipp Emanuel an, der Cembalist am Hof König Friedrich II in Berlin war. Vier Jahre später arbeitete Johann Christian in Bologna mit Padre Martini, und 1757 konvertierte er zum Katholizismus. Weitere drei Jahre später wurde er einer der zwei Organisten am Mailänder Dom. Aber schon bald verbrachte er seine Zeit mit Komponieren, vorwiegend von Opern für Turin und Neapel. Das zog Einladungen nach sich, in Venedig und London Opern zu schreiben. Sein Erfolg in London, im Jahr 1762, wo er vom Hof, vor allem von der deutschstämmigen Königin Charlotte, gefördert wurde, veranlaßte ihn dazu, in der englischen Hauptstadt zu bleiben. Er tat sich mit dem

ebenfalls deutschen Musiker Carl Friedrich Abel zusammen, und gemeinsam gründeten sie 1764 eine Konzertgesellschaft. Im gleichen Jahr kam auch der 8jährige Mozart nach London, und Johann Christian und er befreundeten sich. Bachs Symphonien halfen dem jungen Mozart beim Komponieren seines ersten Werks in diesem Genre. Zu dem Zeitpunkt begann Bach auch, den Wert der Konzertsymphonie zu verstehen, zu deren Weiterentwicklung er schließlich beitrug. In den 1770er Jahren faszinierte ihn jedoch immer stärker die Farbenvielfalt, die in Orchesterwerke eingeführt werden konnte, und er begann, *Sinfonia Concertante* zu komponieren, in denen mehrere Soloinstrumente und ein Orchester mit mindestens zwei Paaren von Blasinstrumenten eingesetzt wurden. In diesen Werken machen sich seine Jahre in Italien besonders bemerkbar. Die *Sinfonia Concertante* in A Dur, vermutlich etwa 1773 komponiert, wurde 1934 von Alfred Einstein redigiert. Sie ist eine von mehreren Sinfonias im *galant*, im höfischen Stil, in dem Eleganz und Verzierungen besonders betont sind. Die zwei Sätze stehen in einem Gegensatz, hängen aber dennoch zusammen.

Johann Christian komponierte nicht für die Nachwelt, und es ist ein glücklicher Zufall, daß seine Noten von Bewunderern aufbewahrt wurden und im Laufe der Zeit in die Hände angesehener Musiker gelangten. Dieses Werk hat beispielhaften Charakter. Es ist nicht bekannt, wann es komponiert wurde, und auch nicht, für welche Instrumente es ursprünglich angelegt war. Die Noten — für ein Seiteninstrument und Klavier — befanden sich in der Musiksammlung von Camille Saint-Saëns und wurden nach dessen Tod 1921 sowohl von Bratschisten als auch von Cellisten als willkommene Erweiterung ihres Repertoires begrüßt. Der erste Satz ist typisch für Johann Christian Bachs direkten Stil — die Solisten nehmen das Thema sofort nach der Einführung auf und treten kaum mehr ab. Der langsame Satz ist durch Gewandheit und Schönheit geprägt, durch einen ausgedehnten melodischen Fluß, der dem warmen, lyrischen Ausdruck des Cellos sehr entspricht. Das Finale hingegen kehrt zu der stürmischen Kraft des ersten *Allegro* zurück.

Boccherini war lediglich acht Jahre jünger als Johann Christian Bach, und auch er erhielt den ersten Unterricht von seinem künstlerischen und musikalischen Vater. Mit dreizehn Jahren trat er zum ersten Mal öffentlich als Cellist auf, und im Jahr darauf setzte er seine Studien in Rom fort, bevor er zu seinem Vater ans Hoftheater in Wien, der Hauptstadt des Kaiserreiches, ging.

Nachdem er, zwischen Lucca und Wien hin und her pendelnd, als Cellist bekannt geworden war, ging Boccherini nach Mailand und tat sich mit Pietro Nardini, Filippo Manfredi und Guiseppe Cambini zusammen. Gemeinsam führten sie die wohl ersten öffentlichen Streichquartette auf. Auf Vermittlung des spanischen Gesandten in Paris ging Boccherini später nach Madrid und wurde dort zum einzigen Musiker und Komponisten des spanischen Infanten Don Luis. 1771 heiratete er zum ersten Mal, und fünf Jahre später, nach der Hochzeit Don Luis', zog er in den Palast Las Arenas in Avila. Während dieser Zeit wurden auch vier seiner Cellokonzerte in Paris veröffentlicht. Leider wurden nach Boccherinis Tod Sätze aus verschiedenen Werken zusammengestellt und als Originalkompositionen veröffentlicht, und diese 'Potpourris' brachten Boccherini in Verruf, da sie musikalisch keinen Sinn ergaben. 1969 gab Yves Gérard den maßgeblichen Katalog heraus, der dazu beitrug, Boccherinis Werk in den richtigen Zusammenhang zu stellen.

Jetzt wissen wir, daß dieses Cellokonzert in B das neunte von insgesamt elf Werken dieses Genres sind. Die Lebendigkeit des ersten und letzten Satzes findet einen idealen Kontrast im warmen, lyrischen *Adagio*. Dieser zentrale Satz gibt dem Solisten die Gelegenheit, musikalische Verzierungen zu genießen, die dem Verständnis eines Komponisten, der selbst Cellist war, entspringen.

© 1986 Denby Richards
Übersetzung Ursula Wulfekamp

I MUSICI DE MONTREAL arbeiten seit Oktober 1983 als Kammerorchester unter der Leitung von Yuli Turovsky, dem bekannten Cellisten und Mitglied des berühmten Borodin Trios. Das Ensemble debütierte mit einer glänzenden Aufführung von Händels Concerto Grosso Op. 6, das von CBF-FM aufgenommen und im Februar/März 1984 in Montreal ausgestrahlt wurde. Die Musiker wurden an den besten Musikschulen Montreals ausgebildet: McGill University, Université de Montréal und Conservatoire du Musique de Quebec.

YULI TUROVSKY studierte bei Galina Kozulopova am Moskauer Konservatorium und war 1969 Sieger im 3. Sowjetischen Cello-Wettbewerb. 1970 war er ein Preisträger beim 22. Internationalen Prager Frühling Wettbewerb. Bevor er 1976 aus der Sowjetunion emigrierte, trat er bei internationalen Tourneen mit dem Moskauer Kammerorchester unter Rudolf Barshai als Solist auf.

Er hat mit dem Borodin Trio zahlreiche hervorragende Aufnahmen für Chandos gemacht, aber auch Duo-Aufnahmen mit seiner Frau Eleonora, Leiterin der I Musici. Die Turovskys leben in Montreal, wo sie beide Fakultätsmitglieder des Quebec Conservatoire du Musique sind.

Recording Producer: Brian Couzens
Sound Engineer: Ralph Couzens
Asst. Engineer: Philip Couzens

Recorded in the Church of Ste. Madeleine,
Montreal on August 8 & 9, 1985
Front Cover Picture: *A Seashore* by Vernet, reproduced
courtesy of the National Gallery,
London.

Sleeve Design: Roderick White
Art Direction: Janet Osborn

© 1986 Chandos Records Ltd. © 1986 Chandos Records Ltd.
Printed in West Germany/Imprimé en Allemagne.

CHANDOS RECORDS LTD, LONDON, ENGLAND



Das Compact Disc Digital Audio System

bietet die bestmögliche Klangwiedergabe—auf einem kleinen, handlichen Tonträger. Die überlegene Eigenschaft der Compact Disc beruht auf der Kombination von Laser-Abtastung und digitaler Wiedergabe. Die von der Compact Disc gebotene Qualität ist somit unabhängig von dem technischen Verfahren, das bei der Aufnahme eingesetzt wurde.

Auf der Rückseite der Verpackung kennzeichnet ein Code aus drei Buchstaben die Technik, die bei den drei Stationen Aufnahme, Schnitt/Abmischung und Überspielung zum Einsatz gekommen ist.

DDD = digitales Tonbandgerät bei der Aufnahme und/oder Abmischung, bei der Überspielung

ADD = analoges Tonbandgerät bei der Aufnahme, digitales Tonbandgerät bei Schnitt und/oder Abmischung und bei der Überspielung

AAD = analoges Tonbandgerät bei der Aufnahme und bei Schnitt und/oder Abmischung; digitales Tonbandgerät bei der Überspielung

Die Compact Disc sollte mit der gleichen Sorgfalt gelagert und behandelt werden wie die konventionelle Langspielplatte. Eine Reinigung erübrigt sich, wenn die Compact Disc nur am Rande angefaßt und nach dem Abspielen sofort wieder in die Spezialverpackung zurückgelegt wird. Sollte die Compact Disc Spuren von Fingerabdrücken, Staub oder Schmutz aufweisen, ist sie mit einem sauberen, fusselreifen, weichen und trockenen Tuch (geradlinig von der Mitte zum Rand) zu reinigen. Bitte keine Lösungs- oder Scheuermittel verwenden!

Bei Beachtung dieser Hinweise wird die Compact Disc Ihre Qualität dauerhaft bewahren.

The Compact Disc Digital Audio System offers the best possible sound reproduction—on a small, convenient sound-carrier unit. The Compact Disc's superior performance is the result of laser-optical scanning combined with digital playback, and is independent of the technology used in making the original recording. This recording technology is identified on the back cover by a three-letter code.

DDD = digital tape recorder used during session recording, mixing and/or editing, and mastering (transcription).

ADD = analogue tape recorder used during session recording; digital tape recorder used during subsequent mixing and/or editing and during mastering (transcription).

AAD = analogue tape recorder used during session recording and subsequent mixing and/or editing; digital tape recorder used during mastering (transcription).

In storing and handling the Compact Disc, you should apply the same care as with conventional records. No further cleaning will be necessary if the Compact Disc is always held by the edges and is placed in its case directly after playing. Should the Compact Disc become soiled by fingerprints, dust or dirt, it can be wiped always in a straight line, from centre to edge, with a clean and lint-free, soft, dry cloth. No solvent or abrasive cleaner should ever be used on the disc.

If you follow these suggestions, the Compact Disc will provide a lifetime of pure listening enjoyment.

Le système Compact Disc Digital Audio permet la meilleure reproduction sonore possible à partir d'un support de son de format réduit et pratique. Les remarquables performances du Compact Disc sont le résultat de la combinaison unique du système numérique et de la lecture laser optique, indépendamment des différentes techniques appliquées lors de l'enregistrement. Ces techniques sont identifiées au verso de la couverture par un code à trois lettres.

DDD = utilisation d'un magnétophone numérique pendant les séances d'enregistrement, le mixage et/ou le montage et la gravure.

ADD = utilisation d'un magnétophone analogique pendant les séances d'enregistrement, utilisation d'un magnétophone numérique pendant le mixage et/ou le montage et la gravure.

AAD = utilisation d'un magnétophone analogique pendant les séances d'enregistrement et le mixage et/ou le montage, utilisation d'un magnétophone numérique pendant la gravure.

Pour obtenir les meilleurs résultats, il est indispensable d'apporter le même soin dans le rangement et la manipulation du Compact Disc qu'avec le disque microfilm. Il n'est pas nécessaire d'effectuer de nettoyage particulier si le disque est toujours tenu par les bords et est replacé directement dans son boîtier après l'écoute. Si le Compact Disc porte des traces d'empreintes digitales, de poussière ou autres, il peut être essuyé, toujours en ligne droite, du centre vers les bords, avec un chiffon propre, doux et sec qui ne s'échouche pas. Tout produit nettoyant, solvant ou abrasif doit être proscrire. Si ces instructions sont respectées, le Compact Disc vous donnera une parfaite et durable restitution sonore.

Il sistema audio-digitale del Compact Disc offre la migliore riproduzione del suono su un piccolo e comodo supporto. La superiore qualità del Compact Disc è il risultato della scansione con l'ottica laser, combinata con la riproduzione digitale ed è indipendente dalla tecnica di registrazione utilizzata in origine. Questa tecnica di registrazione è identificata sul retro della confezione da un codice di tre lettere.

DDD = si riferisce all'uso del registratore digitale durante le sedute di registrazione, mixing e/o editing, e masterizzazione.

ADD = sta ad indicare l'uso del registratore analogico durante le sedute di registrazione, e del registratore digitale per il successivo mixing e/o editing e per la masterizzazione.

AAD riguarda l'uso del registratore analogico durante le sedute di registrazione e per il successivo mixing e/o editing, e del registratore digitale per la masterizzazione.

Per una migliore conservazione, nel trattamento del Compact Disc, è opportuno usare la stessa cura riservata ai dischi tradizionali. Non sarà necessaria nessuna ulteriore pulizia, se il Compact Disc verrà sempre preso per il bordo e rimesso subito nella sua custodia dopo l'ascolto. Se il Compact Disc dovesse sporcarsi con impronte digitali, polvere o sporcizia in genere, potrà essere pulito con un panno asciutto, pulito, soffice e senza filacciature, sempre dal centro al bordo, in linea retta. Nessun solvente o pulitore abrasivo deve essere mai usato sul disco. Seguendo questi consigli, il Compact Disc fornirà, per la durata di una vita, il godimento del puro ascolto.

Chandos

CHAN 8470

**J. C. BACH and BOCCHERINI
Cello Concertos**



J. C. BACH

Concerto in C minor for Cello and Orchestra (14.06)

- 1 I — Allegro molto ma maestoso (4.05)
- 2 II — Adagio molto espressivo (7.05)
- 3 III — Allegro molto energico (2.51)
YULI TUROVSKY Cello

**Sinfonia Concertante in A major for Violin, Cello
and Orchestra (14.25)**

- 4 I — Andante di molto (8.51)
- 5 II — RONDEAU: Allegro assai (5.29)
ELEONORA TUROVSKY Violin, YULI TUROVSKY Cello

LUIGI BOCCHERINI

Concerto in B flat for Cello and Strings, G.482 (21.44)

- 6 I — Allegro moderato (9.03)
- 7 II — Adagio (non-troppo) (6.34)
- 8 III — RONDO: Allegro (6.00)
YULI TUROVSKY Cello

I MUSICI DE MONTREAL

TT = 50.24

**conducted by
YULI TUROVSKY**

DDD

© 1986 Chandos Records Ltd. © 1986 Chandos Records Ltd.
Printed in West Germany/Imprimé en Allemagne.
CHANDOS RECORDS LTD, LONDON, ENGLAND